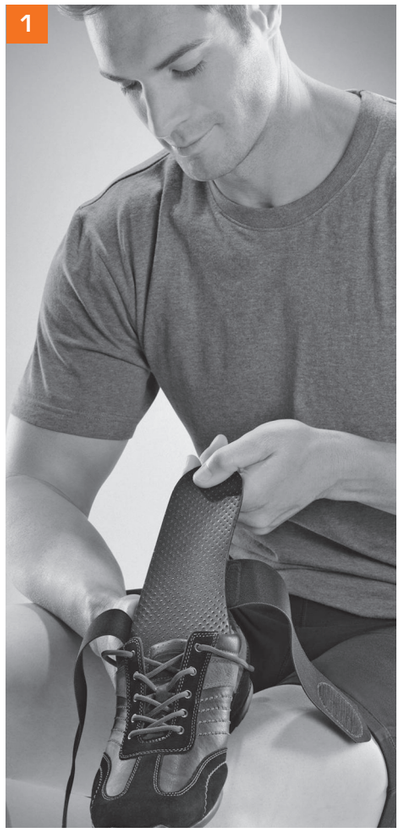
ART.-NR 07830

NEURODYN®-COMFORT

SPORLASTIC

Fußheberorthese mit Einhandverschluss
Dorsal flexor orthesis with single-hand closure
Orthèse des releveurs du pied avec fermeture d'une seule main
Vendaje funcional con cierre sencillo
Ortesi peroneale a chiusura con una mano sola
Voetorthese met eenhands sluiting
Orteza prostowników stopy z wygodnym zapięciem
Fotlyftsortos med enhandsstängning



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

NEURODYN®-COMFORT unterstützt die Fußhebermuskulatur bei Lähmung und führt den Fuß aktiv in den individuell funktionalen Bereich zurück.

INDIKATIONEN

_ Schlaffe und spastische Fußheberparese (z.B. nach Schlaganfall, Multiple Sklerose, Peronaeusparese, sonstige neurologische/muskuläre Erkrankungen)

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

_ Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.

Die Verwendung bedarf einer Kontrolle durch den behandelnden Arzt, Therapeuten oder Techniker bei:

_ Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.

_ Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden.)

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

1 _ Legen Sie die Einlage in Ihren Schuh, lassen Sie die Hebezügel rechts und links hinaus schauen.

2 _ Positionieren Sie die flache Knöchelspange mittig über der Achillessehne, dabei zeigt der Y-förmige Zügel nach außen.

3 _ Der Trick mit dem Klick: Drücken Sie die Knöchelspange leicht zusammen, bis sie zuschnappt.

Wichtig: Drücken Sie die Knöchelspange ausschließlich nur nach innen zusammen. Beim Überbiegen nach außen kann das eingenähte Metallband brechen. Dies ist unbedingt zu vermeiden.

4 _ Schließen Sie die Knöchelspange mit dem inneren Klettband.

5 _ Über den äußeren, Y-förmigen Zügel mit der Umlenköse kann die Knöchelspange nachjustiert werden.

6 _ Ziehen Sie Ihren Schuh an, stellen Sie den Fuß auf den Boden und beugen Sie das Knie nach vorn.

7 _ Kletten Sie die Hebezügel über Kreuz und unter leichter Spannung an der Knöchelspange fest. Testen Sie während einiger Schritte die Vorfußanhebung. Justieren Sie die Zügel bei Bedarf nach.

WICHTIGE HINWEISE:

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus. Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse bei Rücksendungen ordnungsgemäß.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen.

Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, Knöchelspange und Hebezügel von NEURODYN®-COMFORT schonend in handwarmem Wasser mit Flüssigwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Die Einlage kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest stockist or contact us directly.

FUNCTION

NEURODYN®-COMFORT supports the dorsal flexor muscles affected by paralysis and actively helps the foot return to its individual functional area.

INDICATIONS

_ Paralysed and spastic dorsal flexor paresis (e.g. after a stroke, multiple sclerosis, peronaeus paresis and other neurological/muscular diseases).

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

_ Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.

Utilisation requires a prior check-up by your doctor, therapist or technician for:

_ Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

_ Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far not consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

FITTING

1 _ Insert the insole into your shoe so that the lifting straps protrude left and right.

2 _ Position the flat ankle clasp centrally over the Achilles tendon so that the Y-shaped strap faces outwards.

3 _ The trick with the click: Press the ankle clasp gently together until it clicks shut.

Important: Only press the ankle clasp together inwards. If you overbend it outwards, the metal strip sewn into it may break- This must be avoided.

4 _ Close the ankle clasp with the inside Velcro strap.

5 _ The ankle clasp can be readjusted using the outside, Y-shaped strap with the deflection ring.

6 _ Put on your shoe, place your foot on the floor and bend your knee forwards.

7 _ Close the lifting straps crosswise and under slight tension onto the ankle clasp. Take several steps to test how your forefoot is raised. Readjust the strap if required.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from productliability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

We recommend that you wash the ankle clasp and lifting straps on the NEURODYN®-COMFORT gently in lukewarm water using liquid detergent and air-dry them. Do not place them on radiators. The insole can be cleaned using a damp cloth.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à.

FONCTION

NEURODYN®-COMFORT soutient la musculature du releveur du pied en cas de handicap et réintègre le pied de manière active dans une plage fonctionnelle.

INDICATIONS

_ Parésie spastique et atone du releveur du pied (par exemple à la suite d'un AVC, d'une sclérose en plaque, paralysie péronéenne, diverses pathologies musculaires/neurologiques)

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

_ Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.

L'utilisation implique un contrôle par le médecin traitant, un thérapeute ou technicien d'orthopédie:

_ Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.

_ Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensitivité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contreindications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

1 _ Positionnez la semelle dans votre chaussure, laissez dépasser les sangles de traction à droite et à gauche.

2 _ Positionnez la partie plate destinée à la cheville au milieu au-dessus du tendon d'Achille, la bride se présente ainsi en forme de Y à l'extérieur.

3 _ Astuce pour la fermeture : exercez une légère pression sur la partie destinée à la cheville jusqu'à ce qu'elle soit fermée.

Important: ne serrez que la partie destinée à la cheville en tirant vers l'intérieur. Plier trop loin vers l'extérieur peut casser la bande métallique cousue. À éviter impérativement.

4 _ Fermez la partie destinée à la cheville avec la bande velcro intérieure.

5 _ La bride externe en forme de Y pourvue d'un œillet permet d'ajuster la partie destinée à la cheville a posteriori.

6 _ Enfilez votre chaussure, appuyez votre pied au sol et pliez le genou vers l'avant.

7 _ Fixez les brides de traction en les croisant et en exerçant une légère traction au niveau de la partie destinée à la cheville. Essayez pendant quelques pas de relever l'avant du pied. Ajustez les brides au besoin.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut exclu-ent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Pour protéger la partie destinée à la cheville et les brides de traction NEURODYN®-COMFORT, nous recommandons de laver les parties en tricot ainsi que le revêtement de la coque à l'eau tiède accompagnée de lessive liquide, un séchage à l'air, et nous recommandons de ne pas les poser sur une surface chaude. Les semelles peuvent être nettoyées à l'aide d'un tissu humide.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

NEURODYN®-COMFORT ayuda a sujetar la musculatura del pie durante su inmovilización y rehabilita activamente el pie a través de su funcionamiento individual.

INDICACIONES

_ Paresias flácidas y espásticas del pie (por ejemplo: tras un ataque de apoplejía, esclerosis múltiple, paresia del peroneo u otras enfermedades neurológicas/musculares)

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

_ Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

El uso necesita el control de un médico, terapeuta o técnico en:

_ Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.

_ Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

1 _ Introduzca la plantilla en su zapato y asegúrese de que las correas derecha e izquierda estén hacia afuera.

2 _ Sitúe el cierre plano del tobillo en el centro del talón de Aquiles, de manera que la correa en forma de Y se muestre hacia afuera.

3 _ Ajuste con clic: junte suavemente los cierres del tobillo hasta que encajen.

Importante: Apriete los cierres del tobillo exclusivamente hacia el interior. Si la banda metálica se curva demasiado hacia afuera, puede romperse. Esto debe evitarse en todos los casos.

4 _ Abroche los cierres del tobillo con los otros velcros.

5 _ La correa del tobillo puede ajustarse sobre la correa en forma de Y del exterior a través de la hebilla.

6 _ Póngase el zapato, ponga el pie en el suelo y doble la rodilla hacia delante.

7 _ Cruce las correas y átelas con una tensión ligera a la correa del tobillo. Compruebe, dando unos pasos, el levantamiento del pie. Ajuste las correas como crea necesario.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Le recomendamos lavar el cierre del tobillo y las correas de NEURODYN®-COMFORT a mano, con agua tibia y detergente líquido y secarlo al aire libre y no sobre el radiador. La plantilla se puede limpiar con un paño húmedo.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

NEURODYN®-COMFORT sostiene la muscolatura del piede in caso di paralisi e riporta il piede nell'area funzionale in modo individuale.

INDICAZIONI

_ Paresi peroneale flaccida e spastica (ad es. a seguito di ictus, sclerosi multipla, paresi peroneale, altre malattie neurologiche/muscolari)

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

_ Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.

Per l'uso è necessario il controllo del medico curante, del terapista o del tecnico:

_ Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.

_ Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontarti effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

1 _ Inserire la soletta nella scarpa lasciando fuoriuscire le bretelle di trazione a destra e a sinistra.

2 _ Posizionare la cavigliera piatta al centro sul tendine d'Achille, in modo che la bretella a forma di Y sia rivolta verso l'esterno.

3 _ Va a posto in un clac: premere leggermente la cavigliera finché non si chiude.

Importante: la cavigliera va premuta solo ed esclusivamente verso l'interno. Se la cavigliera viene schiacciata troppo verso l'esterno, la fascia metallica cucita al suo interno si può rompere. Questo va assolutamente evitato.

4 _ Chiudere la cavigliera con la fascia a strappo interna.

5 _ mediante la bretella esterna a forma di Y è possibile regolare in seguito la cavigliera, con l'occhiello di inversione.

6 _ Calzare la scarpa, appoggiare il piede sul pavimento e flettere il ginocchio in avanti.

7 _ Incrociare le bretelle di sollevamento e chiuderle bene sulla cavigliera, tenendole leggermente in tensione. Fare alcuni passi per verificare il sollevamento dell'avampiede. All'occorrenza regolare le bretelle.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Raccomandiamo di lavare la cavigliera e le bretelle di sollevamento di NEURODYN®-COMFORT con lavaggio delicato con detersivo liquido, a temperatura corporea, di lasciarle asciugare all'aria e di non metterle sul termosifone. L'inserto si può detergere con un panno umido.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

NEURODYN®-COMFORT ondersteunt de voethefferspieren bij verlamming en zet de voet actief terug in het individueel functionele bereik.

INDICATIES

_ Slappe en spastische voethefferspasese (bijv. na een hersenbloeding, multiple sclerose, peronaeusparese, andere neurologische of spieraandoeningen)

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

_ Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.

Het gebruik dient te worden gecontroleerd door de behandelend arts, therapeut of technicus bij:

_ Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.

_ Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend.

Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

1 _ Leg de inlegzool in uw schoen en leg de hefbanden daarbij links en rechts over de rand.

2 _ Plaats de platte enkelgesp precies midden over de achillespees, daarbij wijst de Y-vormige band naar buiten.

3 _ De truc met de klik: Druk de enkelgesp iets in elkaar tot deze dichtklikt.

Belangrijk: Druk de enkelgesp alleen naar binnen toe in elkaar. Wordt deze te sterk naar buiten gebogen, dan kan de ingenaaide metaalband breken. Dat moet absoluut worden voormeden.

4 _ Sluit de enkelgesp met het klittenband aan de binnenkant.

5 _ De enkelgesp kan via de buitenste, Y-vormige band met het omkeerbare oog worden bijgesteld.

6 _ Trek uw schoen aan, zet daarbij de voet op de grond en buig de knie naar voren.

7 _ Klit de hefbanden kruislings en onder lichte spanning vast tegen de enkelgesp. Test het heffen van de voet terwijl u enkele stappen loopt. De banden zo nodig opnieuw afstellen.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij adviseren om de enkelgesp en hefbanden van de NEURODYN®-COMFORT voorzichtig in handwarm water met vloeibaar wasmiddel te wassen, aan de lucht te drogen en niet op de verwarming te leggen. De inlegzool kan met een vochtige doek worden gereinigd

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

NEURODYN®-COMFORT wspomaga pracę prostowników stopy w stanach porażenia i aktywnie przywraca indywidualne czynnościowe ułożenia stopy.

WSKAZANIA

_ Niedowłady prostowników stopy wiotkie i kurczowe (np. po przebytym udarze mózgu, w przebiegu stwardnienia rozsianego, porażenia nerwu strzałkowego, innych schorzeń neurologicznych / mięśni)

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

_ Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.

Stosować wyłącznie pod opieką lekarza prowadzącego, terapeuty lub technika ortopedy w następujących przypadkach:

_ Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

_ Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (troficzne) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

1 _ Umieścić wkładkę w bucie, tak by paski podtrzymujące wystawały z lewej i prawej strony.

2 _ Umieścić opaskę na kostkę centralnie nad ścięgnem Achillesa – ściągacz w kształcie litery Y skierowany jest przy tym na zewnątrz.

3 _ Prosty chwyt z zamknięciem: ścisnąć delikatnie opaskę na kostce, tak by się wokół niej owinęła.

Ważne: Ściskać opaskę na kostkę tylko do wewnątrz. Przy wyginaniu na zewnątrz może pęknąć wszyta w opaskę metalowa wstawka. Bezwzględnie należy tego unikać.

4 _ Zapiąć opaskę za pomocą wewnętrznej taśmy rzepowej.

5 _ Opaskę można dopasować za pomocą ściągacza w kształcie Y z zaczepem.

6 _ Założyć but, postawić stopę na podłożu i ugiąć nogę w kolanie.

7 _ Lekko naprężone paski podtrzymujące przypiąć na opasce na krzyż. Wykonać kilka kroków, by sprawdzić sposób podnoszenia stopy. W razie potrzeby wyregulować paski.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedazy lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy prać opaskę na kostkę i paski podtrzymujące NEURODYN®-COMFORT w umiarkowanie ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do prania i suszyć na powietrzu. Nie kłaść na grzejniku. Wkładkę można myć wilgotną ściereczką.

BRUKSANVISNING S

Följ bifogade bruksanvisning noga.

Om du har frågor, ber vi att du vänder dig till läkaren som behandlar dig, närmaste inköpsställe eller direkt till oss.

FUNKTION

NEURODYN®-COMFORT stödjer fotlyftsmuskulaturen vid förlamning och återför foten på ett aktivt sätt till det individuella funktionsområdet.

INDIKATIONER

_ Trög och spastisk fotlyftspares (t.ex. efter stroke, multipel skleros, peroneuspares, andra neurologiska/muskulära sjukdomar)

KONTRAINDIKATIONER

Hittills är inga biverkningar eller allergiska reaktioner kända. Principiellt bör man diskutera med den behandlande läkaren för indikation och tillpassning av ett ortopediskt hjälpmedel i allmänhet samt i synnerhet vid nedanstående sjukdomstillstånd:

_ Allergiska, inflammerade eller skadebetingade hudförändringar (t.ex. svullnader, rodnader) i det försörjda kroppsom rådet.

Användningen måste kontrolleras av behandlande läkare, sjukgymnast eller tekniker vid:

_ Cirkulationsbegränsningar eller lymfatiska mjukdelssvullnader.

_ Neurogent betingade störningar av sensorik och hudtrofik i det försörjda kroppsområdet (känselstörningar med eller utan hudska dor).

Tillkommande resp. tilltagande elektroneurofysiologiska undersökningsresultat.

BIVERKNINGAR

Vid sakkunnig användning och rätt applicering finns hittills inga kända allvarliga generella biverkningar.

Lokala trycksymtom och cirkulationsförsämringar kan tillräckligt n av Sporlastic utvecklade specialstickningen gör att stödet sitter nästan utan veck i armvecket. Samtidigt tar den andra specialstickningen vid armbågen upp töjningen när armen böjs. Bandaget stannar på så sätt i rätt läge och glider inte. De båda specialstickningarna är en viktig förutsättning för att armbågsbandaget ska vara mycket bekvämt att bära.

PÅTAGNING

1 _ Lägg i inlägget i skon och låt dragbanden gå ut på höger och vänster sida.

2 _ Placera det platta vristspännet i mitten över hälsenan. Det Y-formade bandet pekar utåt.

3 _ Tricket med klicket: tryck ihop vristspännet lätt tills att det låses fast.

Viktigt: Tryck ihop vristspännet endast inåt. Om det böjs för mycket utåt, kan det isydda metallbandet gå av, något som ovillkorligen måste undvikas.

4 _ Stäng vristspännet med det inre kardborrbandet.

5 _ Vristspännet kan justeras med det yttre, Y-formade bandet med vändögla.

6 _ Tag på skon, placera foten på golvet och böj knät framåt.

7 _ Sätt fast lyftbanden korsvis och med lätt spänning på vristspännet. Ta några steg och testa lyftningen av fotens framdel. Justera banden om så behövs.

VIKTIGT ATT VETA

Produkten är avsedd endast för försörjning till en patient.

Tillverkarens produktansvar upphör vid ej fackmannamässiga förändringar av produkten och/eller ej avsedd användning av ovan angiven produkt.

Möjliga hälsorisker eller andra nackdelar vid vissa behandlingar somkan uppstå vid användning av produkten, ska diskuteras med den behandlande läkaren.

För att produkten ska få lång livslängd och funktion får den inte användas tillsammans med fetteller syrahaltigamedel, salvor eller ä lotioner.

KVALITETSHANTERINGSSYSTEM

Alla produkter från SPORLASTIC GmbH genomgår produktkontroll inom vårt kvalitetshanteringssystem.

Om du trots detta skulle finna anledning till reklamation, ber vi att du vänder dig till ditt inköpsställe eller kontaktar oss direkt.

SKÖTSEL

Vi rekommenderar skonsam tvätt av vristspännet och lyftbanden i NEURODYN®-COMFORT i ljummet vatten med flytande tvättmedel. Låt självtorka. Får ej läggas på värmeelement. Inlägget kan rengöras med fuktad duk.

Qualitätsmanagementsystem
DQS-zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001:2008,
Reg.-Nr. 069305QM 08
und DIN EN ISO 13485:2010,
Reg.-Nr. 069305MP 29

SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 _ 72622 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de

Ref. 7830 03/11.2013